

# Budaörs Német Nemzetiségi Önkormányzat Deutsche Selbstverwaltung Wudersch

2040 Budaörs, Budapesti u. 45. Tel./Fax: 06-23-440-217

---

## JEGYZŐKÖNYV/PROTOKOLL

**A Budaörsi Német Nemzetiségi Önkormányzat  
2018. június 28. csütörtök 10.00 órától tartandó  
– 2018. évben sorrendben 14. – üléséről**

**Időpont/Zeitpunkt:** 2018. június 28. csütörtök 10.00  
**Helyszín/Ort:** Heimatmuseum, 2040 Budaörs, Budapesti út 45.

### **Jelenlévők/Anwesende:**

Boros György BNNÖ elnök, Németh Magdolna BNNÖ elnökhelyettes, Michelberger Katalin és Dr. Gajdos-Frank Katalin BNNÖ képviselő;  
Pintérmé Berecz Anita a BVÖ PH részéről.

Boros György BNNÖ elnök megnyitotta az ülést és a 4 BNNÖ képviselő jelenlétében megállapította a BNNÖ határozatképességét.

Boros György BNNÖ elnök ismertette az előzetesen megküldött meghívóban szereplő napirendeket, majd javasolta Egyebekben a „**Budaörsi német nemzetiségi képoszlop (Bildstock) rekonstruálása**” pontot 6. napirendi pontként, a „**TELC nyelvvizsgáztatói díj**” pontot 4. napirendi pontként, a „**Megállapodás BNNÖ és Heimatmuseum között**” pontot 7. napirendi pontként felvételét.

A BNNÖ a napirendeket az ismertetését követően, az alábbiak szerint fogadta el:

### **100/2018.(VI.28.) sz. BNNÖ Határozat**

**Budaörs Német Nemzetiségi Önkormányzat Képviselő-testülete a 2018.06.28-i ülésének napirendjeit az alábbi változtatásokkal fogadja el:**

- 1 2018. évi Budaörsi Passió**
- 2 Budaörsi Német Nemzetiségi Önkormányzat 2018. évi költségvetésének módosítása**
- 3 ÖNK/SZ/2017-321. sz. támogatási szerződés elszámolása**
- 4 Budaörsi Kertbarátok köre ÉMNÖSZ pályázati kérése**
- 5 BNNÖ tereprendezés**
- 6 Budaörsi német nemzetiségi képoszlop (Bildstock) rekonstruálása**
- 7 TELC nyelvvizsgáztatói díj**

4 igen szavazattal egyhangúlag elfogadva

## **1 Napirendi pont**

### **2018. évi Budaörsi Passió**

Budaörs Német Nemzetiségi Önkormányzata Képviselő testülete a 2018. évi Budaörsi Passió előkészületei során – az ÖNK/Sz/2017-511. sz. Támogatási szerződés alapján – az önkéntes tűzoltókat biztosította 480e Ft összegben, a Passió műsorfüzetet készítette 521.063,- Ft összegben, ill. a kisbusz személyszállítást végeztette 189e Ft összegben, valamint a Passió alatt használt BNNÖ terepjáróra 4 db új gumit vásárolt 97.286,- Ft összegben.

A BNNÖ a napirend részletes megtárgyalását követően a következő határozatot hozta:

#### **101/2018.(VI.28.) sz. BNNÖ Határozat**

**Budaörs Német Nemzetiségi Önkormányzata ezúton megkéri Budaörs Város Polgármesteri Hivatalát, hogy a Megrendelést –**

- **a Budaörs Városi Önkéntes Tűzoltó Közhasznú Egyesület BI2SA 4810636 sz. br. 480.000,- Ft összegű számlát, valamint**
- **az Elektroprodukt Kft. VSz-2018/001607 számláját műsorfüzetről br. 521.063,- Ft összegről és**
- **Erdélyi Sándor KF5SA 3688165 számláját személyszállításról br. 189.000,- Ft,**
- **a számlát autógumi vásárlásáról 97.286,- Ft összegről**

**utólagosan pénzügyileg ellenjegyezze, - a BNNÖ/SZ/2017-511. sz. Támogatási szerződés alapján.**

**Budaörs Német Nemzetiségi Önkormányzata Képviselő testülete a BNNÖ Budaörsi Passió előkészületek ÖNK/Sz/2017-511. sz. Támogatási szerződésben meghatározott időpontig az elszámolását elkészíti és leadja.**

**Határidő: 2018. június 30.**

**Felelős: Boros György BNNÖ elnök**

4 igen szavazattal egyhangúlag elfogadva

## **2 Napirendi pont**

### **Budaörsi Német Nemzetiségi Önkormányzat 2018. évi költségvetésének módosítása**

Dr. Gajdos-Frank Katalin BNNÖ képviselő tájékoztatta a megjelenteket, hogy a BVÖ PH Pénzügyi Iroda elkészítette a Budaörsi Német Nemzetiségi Önkormányzat 2018. évi költségvetésének módosítása c. előterjesztést.

A BNNÖ a napirend részletes megtárgyalását követően a következő határozatot hozta:

#### **102/2018.(VI.28.) sz. BNNÖ Határozat**

**Budaörs Német Nemzetiségi Önkormányzat Képviselő-testülete a Budaörs Német Nemzetiségi Önkormányzat 2018. évi költségvetésének módosítását az előterjesztés 1. sz. mellékletben foglalt tartalommal, az irányító szervi támogatás folyósítása nélkül, 137 651 e Ft fő összeggel fogadja el.**

**Határidő: 2018. június 30.**

**Felelős: Boros György BNNÖ elnök**

4 igen szavazattal egyhangúlag elfogadva

### **3 Napirendi pont**

#### **ÖNK/SZ/2017-321. sz. támogatási szerződés elszámolása**

Dr. Gajdos-Frank Katalin BNNÖ képviselő tájékoztatta a megjelenteket, hogy Zsák András a BVÖ PH részéről értesítette a BNNÖ-t az ÖNK/SZ/2017-321. sz. támogatási szerződés elszámolásáról. A BNNÖ megtárgyalta az elszámolást és a következő megállapításokra jutott:

- a „Szeretlek Budaörs Workshop” programnál a „Wunderlich film” filmkészítést a 2017 márciusában leadott és a Képviselő-testület által jóváhagyott Kérelem szöveges részében valóban nem említették, ezért ezt a tételt elfogadja és 120.000,- Ft összegben a BNNÖ visszautalja;
- a „Nemzetközi kapcsolatok, testvérvárosi kapcsolatok, partnerség, passiótalálkozók” keret esetén a 2017 márciusában leadott és a Képviselő-testület által jóváhagyott Kérelem szöveges részében a kecskeméti utat és passió programot említették, az utolsó bekezdésben olvasható. Az ezzel kapcsolatos számlákon ezt felvezették, akkor – a számlák leadása után 30 napon belül – nem történt visszajelzés arra vonatkozóan, hogy gond lenne ezeknek az elszámolásával. A 2017 márciusában leadott és a Képviselő-testület által jóváhagyott Kérelem szöveges program-leírása mellett leadott pénzügyileg összesített táblázatos formában valóban „postaköltség” szerepel, de ezt az elütést, tévedést akkor – 2017 márciusában – és a megvalósult program után, a számlák leadásakor sem jelezte senki a BNNÖ felé. A BNNÖ Képviselők nem pénzügyi szakemberek, szabad idejükben, önkéntesen, ingyen végzik munkájukat a budaörsi német nemzetiségi közösségért, ők a szöveges részben foglaltak szerint valósították meg a programot.

A BNNÖ ezért tisztelettel arra kéri a BVÖ PH-t, hogy a 2017 márciusában leadott és a Képviselő-testület által jóváhagyott Kérelem szöveges részében leírtak alapján fogadja el a Kérelemben leírtak szerint megvalósult program elszámolását.

A BNNÖ a napirend részletes megtárgyalását követően a következő határozatot hozta:

#### **103/2018.(VI.28.) sz. BNNÖ Határozat**

**Az ÖNK/SZ/2017-321. sz. támogatási elszámolás tekintetében Budaörs Német Nemzetiségi Önkormányzata:**

- a „Szeretlek Budaörs Workshop” programnál a „Wunderlich film” filmkészítést 120.000,- Ft összegben a BNNÖ visszautalja.
- a „Nemzetközi kapcsolatok, testvérvárosi kapcsolatok, partnerség, passiótalálkozók” keret esetén a pályázat szöveges részében – melyet a BNNÖ előzetesen jelzett és a Képviselő-testület ennek megfelelően jóváhagyta – részletesen leírásra került a kecskeméti Passió találkozó és az ezen történő megjelenés, részvétel, amelyhez az említett költségek tartoztak. A BNNÖ ezért tisztelettel arra kéri a BVÖ PH-t, hogy a 2017 márciusában leadott és a Képviselő-testület által jóváhagyott Kérelem szöveges részében leírtak alapján fogadja el a Kérelemben leírtak szerint megvalósult program elszámolását.

**Az ÖNK/SZ/2017-321. sz. támogatás 2017. március 10-én leadott 3. sz. mellékletét – a „Nemzetközi kapcsolatok, testvérvárosi kapcsolatok, partnerség, passiótalálkozók” program szöveges pályázatát – határozatunkhoz mellékeljük:**

# Budaörs Német Nemzetiségi Önkormányzata Deutsche Selbstverwaltung Wudersch

---

## 2. sz. melléklet PÁLYÁZATI ADATLAP 3. sz. melléklete

<b>Program megnevezése:</b>	<b>3. Nemzetközi kapcsolatok, testvérvárosi kapcsolatok, partnerség, passiótalálkozók, konferenciák</b>
<b>Időpont:</b>	folyamatos (magyarországi, németországi, budaörsi találkozók 2017. március-április)
<b>Helyszín:</b>	Budaörs, Bretzfeld, Kecskemét
<b>Részvevők becsült száma:</b>	1000 fő, nyílt, nyilvános rendezvények

Budaörs és a baden-württembergi Bretzfeld 1989 őszétől áll testvérvárosi kapcsolatban egymással – amelynek egyik lényeges eleme, hogy ebbe a németországi tartományba, ill. a város környékére lettek kitelepítve a Budaörsről 1946-ban elűzött németek. A testvérvárosi viszonyban meghatározó szerepet visz Budaörs Város Önkormányzata, Budaörs Német Nemzetiségi Önkormányzata, a Joósz József vezette Budaörs-Bretzfeld Baráti Társaság és a budaörsi németeket összefogó Budaörsi Honi Egyesület (Budaörser Heimatverein), amelynek korábbi vezetője a város díszpolgára, Matthias Schmidt, új vezetője Jakob Posch. A BNNÖ – mely kiemelt feladatának tekinti a német hagyományok ápolását, ill. a még élő német kitelepített és itthon maradt lakosokkal való szoros kapcsolattartást – az elmúlt több mint két évtizedben összekötő kapocs volt a város és a kinti budaörsi német egyesületek között. A szoros kapcsolatot erősítik az évente megrendezett rendszeres programok, amelyek a két település közötti folyamatos kapcsolattartást szolgálják. A Németországban szervezett májusi templombúcsú („Kiritog”) és a szeptemberi találkozó, valamint a budaörsi úrnapi találkozó állandó csomópontjai a kapcsolattartásnak. A BNNÖ részt vett a németországi találkozón, amelyhez útiköltség és szállásköltség biztosítása elengedhetetlen.

A BNNÖ fenntartásában működő Heimatmuseum aktívan vesz részt a két város közötti kulturális és szakmai kapcsolatok fejlődésében. Budaörs történetéhez kapcsolódó kiállítások rendezése, a Bretzfeldi Heimatmuseum 1996-os avatásán, majd annak 2011-es 15. éves évfordulóján való részvétel, a Budaörsi Honi Egyesület küldöttségének, turistacsoportjainak helyi programszervezése (pl. Oktoberfest) szorosan hozzátartozik a BNNÖ testvérvárosi kapcsolatok érdekében kifejtett tevékenységéhez. A budaörsi Illyés Gyula Gimnázium KSZKI 20 évre visszatekintő csereprogramot ápol a bretzfeldi Bildungszentrummal. A diákok útiköltségére elkülönített összeg a KLIK-hez való csatlakozás óta nem áll a gimnázium rendelkezésére. A BNNÖ a budaörsi fiatalok német nyelvterületen – azon belül is a testvérvárosban – történő német nyelvi fejlődését kiemelten kezeli, támogatni kívánja.

A BNNÖ 2000 óta tagja a 15 ország passió színpályaszínhelyét egyesítő Europassio Szövetségnek és 2002 óta tiszteletbeli tagja az Osztrák Passió Szövetségnek. A BNNÖ külföldi kapcsolattartásának egyik kiemelkedő eleme, hogy az Europassio Szövetség tagjaként több külföldi konferencián, találkozón vesz részt, ahol a Budaörsi Passió által Budaörs városára is ráirányul a nemzetközi figyelem.

2017-ben Kecskeméten kerül megrendezésre a soron következő Europassio találkozó és kongresszus, amin a BNNÖ is részt kíván venni. A kongresszuson való megjelenés a 2018-ban Budaörsön megrendezésre kerülő passiójátékok és europassio kongresszus európai szintű népszerűsítése végett is elengedhetetlen.

Budaörs, 2017.03.10.

**Határidő: 2018. június 30.**

**Felelős: Boros György BNNÖ elnök**

4 igen szavazattal egyhangúlag elfogadva

#### **4 Napirendi pont**

##### **Budaörsi Kertbarátok köre ÉMNÖSZ pályázati kérése**

A BNNÖ ülésén megtárgyalta a Budaörsi Kertbarátok köre és a Magyar Történelmi Szalon ÉMNÖSZ pályázati kérését „Budaörsi kertek” címmel.

A BNNÖ a napirend részletes megtárgyalását követően a következő határozatot hozta:

#### **104/2018.(VI.28.) sz. BNNÖ Határozat**

Budaörs Német Nemzetiségi Önkormányzat Képviselő testülete határozatával jóváhagyja és támogatja a Magyar Történelmi Szalon „Budaörsi kertek” című, ÉMNÖSZ-höz benyújtott pályázatát.

Határidő: 2018. augusztus 31.

Felelős: Boros György BNNÖ elnök

4 igen szavazattal egyhangúlag elfogadva

#### **5 Napirendi pont BNNÖ tereprendezés**

Boros György BNNÖ elnök arról tájékoztatta a megjelenteket, hogy a BNNÖ képviselők a kerttel kapcsolatos további tereprendezeit beszélik meg.

A BNNÖ a napirend részletes megtárgyalását követően a következő határozatot hozta:

#### **105/2018.(VI.28.) sz. BNNÖ Határozat**

A BNNÖ Képviselő testülete határozatával a kerttel kapcsolatos további tereprendezeit jóváhagyólag megtárgyalta.

Határidő: 2018. június 30.

Felelős: Boros György BNNÖ elnök

4 igen szavazattal egyhangúlag elfogadva

#### **6 Napirendi pont Budaörsi német nemzetiségi képoszlop (Bildstock) rekonstrukciója**

Boros György BNNÖ elnök arról tájékoztatta a megjelenteket, hogy a Magyar Történelmi Szalon és Ritter Imre német nemzetiségi parlamenti képviselő megkeresésére a BNNÖ az ülésen megtárgyalja ezt a nemes kezdeményezést, a budaörsi német nemzetiségi képoszlop (Bildstock) rekonstrukciójával kapcsolatos feladatot és határozatával támogatja a képoszlop kőművelőit és felállítását.

A BNNÖ a napirend részletes megtárgyalását követően a következő határozatot hozta:

#### **106/2018.(VI.28.) sz. BNNÖ Határozat**

A BNNÖ Képviselő testülete határozatával a budaörsi német nemzetiségi képoszlop (Bildstock) rekonstrukciójával egyetért és ezt a nemes kezdeményezést 50.000,- Ft összeggel segíti. A költséget a BNNÖ a 2018. évi Állami Feladatalapú Támogatásból fedezi, az alábbi átcsoportosítás alapján:

Budaörs Német Nemzetiségi Önkormányzat Képviselő-testülete a **81/2018.(V.22.) sz. BNNÖ Határozat 2. pontját az alábbiak szerint módosítja:**

Budaörs Német Nemzetiségi Önkormányzat Képviselő-testülete a Támogatói Okirat (2018. évi Állami Feladatalapú támogatás) 4. pontja („A támogatás felhasználásának szabályai”) szerint az „Egyéb szolgáltatások” K337-re és „Működési célú előzetesen felszámított Áfa” (K351) kiadási nemekre beállított 1.288.232,-Ft összegből 50.000,- Ft-

ot a „Támogatás” K512-04-re kíván átcsoportosítani. A BNNÖ ezúton kéri Budaörs Város Önkormányzata Polgármesteri Hivatal Pénzügyi Irodáját az átcsoportosításra, majd az összeg utalással történő kifizetésére, az alábbi számlaszámra: Magyar Történelmi Szalon OTP Budaörsi Fiók 11742173-20149327-00000000  
Határidő: 2018. július 30.  
Felelős: Boros György BNNÖ elnök

3 igen szavazattal (1 tartózkodással) elfogadva

## **7 napirendi pont**

### **TELC nyelvvizsgáztatói díj**

Boros György BNNÖ elnök tájékoztatta a megjelenteket, hogy a BNNÖ a 2017. évi Állami Feladatalapú támogatásában elkülönítette: „Izsák Bálint TELC nyelvvizsgáztatói díja”, mely szerint 70eFt a 51/2017.(IV.10.)sz. BNNÖ Határozat szerint (ennek elszámolási határideje 2019.03.15.) elkülönítésre került.

A nyelvvizsgát Izsák Bálint sikeresen letette és erről a számla, valamint a bizonyítvány a BNNÖ részére megérkezett. Ennek alapján a BNNÖ Izsák Bálintnak az összeget kifizeti.

A BNNÖ a napirend részletes megtárgyalását követően a következő határozatot hozta:

### **107/2018.(VI.28.) sz. BNNÖ Határozat**

**BNNÖ Képviselő testülete az 51/2017.(IV.10.) sz. BNNÖ Határozat szerint – eredményes vizsga alapján - Izsák Bálint, a Bleyer Jakab Német Nemzetiségi Általános Iskola német nyelvtanárja részére a nyelvvizsga díját 35.560,- Ft összegben biztosítani kívánja, melynek költségeit a BNNÖ a 2017. évi Állami Feladatalapú támogatásból fedezi. A BNNÖ ezúton kéri Budaörs Város Önkormányzata Polgármesteri Hivatal Pénzügyi Irodáját az összeg utalással történő kifizetésére, az alábbi számlaszámra: OTP BANK NYRT. 11773535 – 03919660.**

**Határidő: 2018. június 30.**

**Felelős: Boros György BNNÖ elnök**

4 igen szavazattal egyhangúlag elfogadva

Több napirendi pont nem lévén Boros György BNNÖ elnök 12.00 órakor az ülést berekesztette.

kmf.

Boros György  
BNNÖ elnök

Dr. Gajdos-Frank Katalin  
BNNÖ képviselő  
Jegyzőkönyv hitelesítő